



ISSN: 2959-6386 (Online), Volume 3, Issue 1, March 2024

**Journal of Knowledge Learning and Science Technology**

Journal homepage: <https://jklst.org/index.php/home>



# Examining Chinese Language Learning Among Chinese Students in District 5, Ho Chi Minh City, Vietnam: A Case Study of Tran Boi Co School's Language Centre

(1) Hong Nguyet Binh  and (2) Giang Khang Lam

<sup>1,2</sup> Faculty of Foreign Languages, Ho Chi Minh City University of Industry and Trade, Ho Chi Minh City, Viet Nam

## Abstract

*This article aims to address the gap in understanding the current state of Chinese language learning among the Chinese community in District 5, Ho Chi Minh City, Vietnam. It begins by surveying the local Chinese community's learning situation and needs, analyzing data to identify challenges and influential factors in Chinese language education. The study specifically focuses on the declining situation at the Tran Boi Co School's Language Centre. Based on these findings, the paper offers targeted suggestions for improvements in Chinese language teaching at the school.*

Keywords: Chinese Language Teaching, Chinese Education, Chinese Center

## Article Information:

**Article history:** Received: 15/09/2023 Accepted: 05/11/2023

Online: 12/01/2024

Published: 29/03/2024

**DOI:** <https://doi.org/10.60087/jklst.vol3.no1.p41>

<sup>1</sup> Correspondence author: Hong Nguyet Binh

Email: [binhnhn@huit.edu.vn](mailto:binhnhn@huit.edu.vn)

## 浅谈越南胡志明市第五郡华人汉语学习的现状——以陈佩姬外语中心为例

洪月萍<sup>1</sup>, 江康琳<sup>2</sup>

## 摘要

本文旨在研究越南胡志明市第五郡华人汉语学习现状，以便填补这一方面的空白，并为从业者提供有价值的建议。首先，通过对第五郡华人的学习情况和需求进行问卷调查并统计分析数据，了解到汉语教学中所面临的困难及影响因素；其次，调查结果显示导致华人汉语学习——以陈佩姬外语中心为例，揭晓其逐渐衰弱的原因；最后，本论提出对该学校的一些建议。

**关键词:** 越南胡志明市第五郡华人、第五郡华人、陈佩姬外语中心、汉语学习现状

## 1. 引言 (Introduction):

倘若能了解华文中心所面临的问题，可以为汉语教学提供有益的参考和指导。虽然越南拥有丰富的汉语资源和汉语教学机构，但仍存在一些问题，如教学方法的有效性、教材的适应性和学习环境等。当通过深入研究华人在学习汉语过程中所面临的缺陷并为相关从业者、学习者提供有价值的参考资料。除此之外，提出符合实际情况的教学方法、教材和措施，从而更好地满足学者的需求。这样有助于提出有针对性的改进与建议，有助于促进华文中心的发展。简单而言，通过问卷调查找出导致越南胡志明市第五郡华人汉语学习的现状——以陈佩姬外语中心为例，揭晓其逐渐衰弱的原因，从而找出答案。

## 2. 文献综述 (Literature Review):

依据前辈的硕果累累，我们发现语言不仅是传递信息的工具，还是文化和社会交流的基础。在越南胡志明市这样的多元文化环境中，接受和学习汉语，特别是在华人社区，是一个值得前辈们关注的话题。

Nguyễn Trọng Kim (1971 年) 的《Việt Nam sử lược quyển II》<sup>1</sup>，涵盖了越南从古代到 1945 年的全历史。此外，由于受到法国殖民统治的影响，反映了一种偏见，特别是对封建思想的倾向。

Vương Hồng Sển (2004 年) 的《Sài Gòn năm xưa》<sup>2</sup>中，指出对西贡许多不同时期的历史和文化的看法；其中，探讨了与南方华人社区相关的历史事件。

Châu Thị Hải (2006 年) 的《Người Hoa Việt Nam và Đông Nam Á : hình ảnh hôm qua và vị thế hôm nay》<sup>3</sup>中，提到华人社群的教育问题，特别是在 1994 年和 1998 年进行的实地调查所获得的数据并提供了关于华人教育状况的具体而独特的洞察，除了提供独特而具体的见解以外，还有益于更加了解教育领域所面临的挑战和机遇。然而，尽管其研究引起了广泛关注，但华人教育问题仍有很多方面，尚待深入研究。

---

<sup>1</sup> Trần Trọng Kim, *Việt Nam sử lược quyển II*, Bộ giáo dục Trung tâm học liệu xuất bản, 1971.

<sup>2</sup> Vương Hồng Sển, *Sài Gòn năm xưa*, Nxb Tổng hợp Đồng Nai, 2004.

<sup>3</sup> Châu Thị Hải, *Người Hoa Việt Nam và Đông Nam Á : hình ảnh hôm qua và vị thế hôm nay*, Nxb Khoa học Xã hội, 2006.

通过钻研 Nguyễn Đình Đầu (2007 年) 的《Địa lý Gia Định - Sài Gòn - Thành phố Hồ Chí Minh》<sup>4</sup>一书中, 指出胡志明市自 17 世纪至 2007 年的自然地理、经济地理、政治——行政——社会地理以及历史——人文地理的整体视角。此外, 此书还从地理角度总览了 2007 年胡志明市的 24 个郡县。不过, 由于编写时间紧迫, 编写方式相对较新, 且涉及的范围过于广泛, 因此, 这本书还存在一些不足之处。

《Tự hào di sản văn hóa quận 5》<sup>5</sup>由第五郡文化和信息办公室编写的, 其不仅是一部具有第五郡文化遗产的作品而且也浅谈了该郡文化和历史价值, 以及影响该区文化多样性的各种因素。

《Đại Việt Sử Ký Toàn Thư》<sup>6</sup>, 这是一部珍贵的历史文献, 提供了对越南在丁朝、黎朝、李朝、陈朝和黎朝初期的历史并详细了解和呈现了国家发展的全貌。

在胡志明市社会科学期刊中, Phạm Ngọc Hoàng (2018 年) 关于《Giáo dục của người Hoa tại Sài Gòn - Chợ Lớn giai đoạn 1900 - 1954》<sup>7</sup>的研究, 指出这一时期华人教育的发展过程以及法属殖民统治在这里实施的政策。这项研究阐明胡志明市地区在 1900 年至 1954 年间的复杂政治和社会背景下的教育历史和文化方面有着显著的贡献。然而, 由于时代变迁, 该研究所研究的时间已悠久而目前华人教育已经发生了新的变化, 与此同时, 越南政府也调整了其对华人汉语学习的政策。

Đào Trinh Nhất (2019 年) 的《Thế lực khách trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ》<sup>8</sup>首次出版则是在 1924 年, 已有近 100 年的历史, 但这本书不仅提供了有关某一历史时期和社会的文献, 而且仍然保留着它宝贵的价值。然而, 该书指出了近现代越南社会的两个重要问题: 越中关系和华人南迁问题。

---

<sup>4</sup> Nguyễn Đình Đầu, *Địa lý Gia Định - Sài Gòn - Thành phố Hồ Chí Minh*, Nxb Tổng hợp, 2007.

<sup>5</sup> Phòng Văn hóa và Thông tin quận 5, *Tự hào di sản văn hóa quận 5*, Phòng Văn hóa và Thông tin quận 5, 2017.

<sup>6</sup> Nhiều Tác Giả, *Đại Việt Sử Ký Toàn Thư*, NXB Văn Học, 2017

<sup>7</sup> Phạm Ngọc Hoàng, *Giáo dục của người Hoa tại Sài Gòn - Chợ Lớn giai đoạn 1900 - 1954*, Tạp chí Khoa học xã hội thành phố Hồ Chí Minh, số 6, năm 2018, tr.60 - 69.

<sup>8</sup> Đào Trinh Nhất, *Thế lực khách trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ*, Nxb Hội nhà văn, Hà Nội, 2019.

Hoàng Quốc (2021 年) 《Năng lực ngôn ngữ và tình hình sử dụng ngôn ngữ của người Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh》<sup>9</sup>中指出胡志明市华人社区的语言能力、语言态度以及他们对越汉双语状况的看法。这项研究不仅提供了有关语言使用的详细信息，还有助于深入了解胡志明市华人社区在面对多语言环境时的态度和应对方式，这有益于在探索有关语言对胡志明市华人社区文化和社会交流的影响的新方面。

总体而言，通过查阅历史和文献发现了华人在越南历史和文化的发展扮演者重要的角色。另外，由于时代的变迁，前辈的硕果阐明了胡志明市华人社区的教育、学习及使用语言的现状，因此，通过这些累累的成果可知在当今多元文化背景下语言新深层次的重要性。

### 3. 方法 (Methods):

本研究主要采用文献收集法和定性研究方法相结合进行，具体包括：问卷调查、归纳法和统计描述。

首先，问卷调查。通过收集大量数据，有助于加深了解第五郡华人汉语学习过程中所面临的具体问题和影响因素。

其次，归纳法。通过对问卷调查数据进行统计分析并分析，以便找出陈佩姬外语中心为何日益衰弱，这将有助于提出一些建议。

最后，通过采用问卷调查、归纳法及统计描述，本文将能够全面的深入了解越南胡志明市第五郡华人汉语学习的现状——以陈佩姬外语中心为例。

### 4. 理论基础 (Rationale):

#### 4.1. Lev Vygotsky (Lev Semyonovich Vygotsky) 的社会文化理论

依据 Lev Vygotsky 的社会文化理论是为了个人发展而创作的。该理论强调发达国家与他们所生活的文化之间的互动，说明人类学习很大程度上是一个社会过程，其认为人的意识会在社会文化背景下而产生，这种背景会影响认知的形式，包括文化价值观、信仰、思维方式和解决问题的策略；犹如小孩子生活的世界是由家庭、社区、社会、教育和文化塑造的，他们对世界的理解大部分都来自于生活中的成年人和其他孩子的价值观和信仰，

---

<sup>9</sup> Hoàng Quốc, *Năng lực ngôn ngữ và tình hình sử dụng ngôn ngữ của người Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh*, Tạp chí Ngôn ngữ & Đời sống, số 3, năm 2021, tr.124 - 134.

在日常生活中会向不同的人学习；在与他人交谈和倾听时发展语言技能并获得新的认知和知识。另外，其的社会文化理论框架中的 4 个基本原则：语言在智力发展中起着核心作用；发展离不开社会环境；学习带来发展和孩子们构建自己的知识。

#### 4.2. *Stephen Krashen 的语言习得理论*

Stephen Krashen 指出，人类具有学习语言的天生能力，并且我们学习母语的方式和我们学习语言的方式没有显着的差异。简而言之，学习外语的有效方法可以概括如下：我们通过习得的过程来发展语言能力（母语或目的语），而不是通过记忆词汇表、语法规则或作业。另外，当我们能够在舒适的心理状态下理解所接收的内容时，就会产生习得效应。故此，习得的结果要直接转化为语言能力，积累的过程必须漫长，接受的内容必须多样、丰富。

### 5. 结果 (Results):

本论进行问卷调查，是关于陈佩姬外语中心的情况。调查中，涵有 158 人，其中有 127 位自认为是华人并且大多数居住在第 5 郡，以至于突显了该地华人社区集中最多的地方。不过，这 158 份问卷里是通过网上填写问卷而获取的，他们曾经都是在陈佩姬外语中心学习过，其中 18 岁以下的就有 26 位；18 岁至 24 岁之间的是 55 位；24 岁至 50 岁之间是 41 位；50 岁以上的是 20 位；6 位是 60 岁以上；然而，在这 158 份当中，其中 148 份的问卷都是有效的而其余的 10 份是无效的。

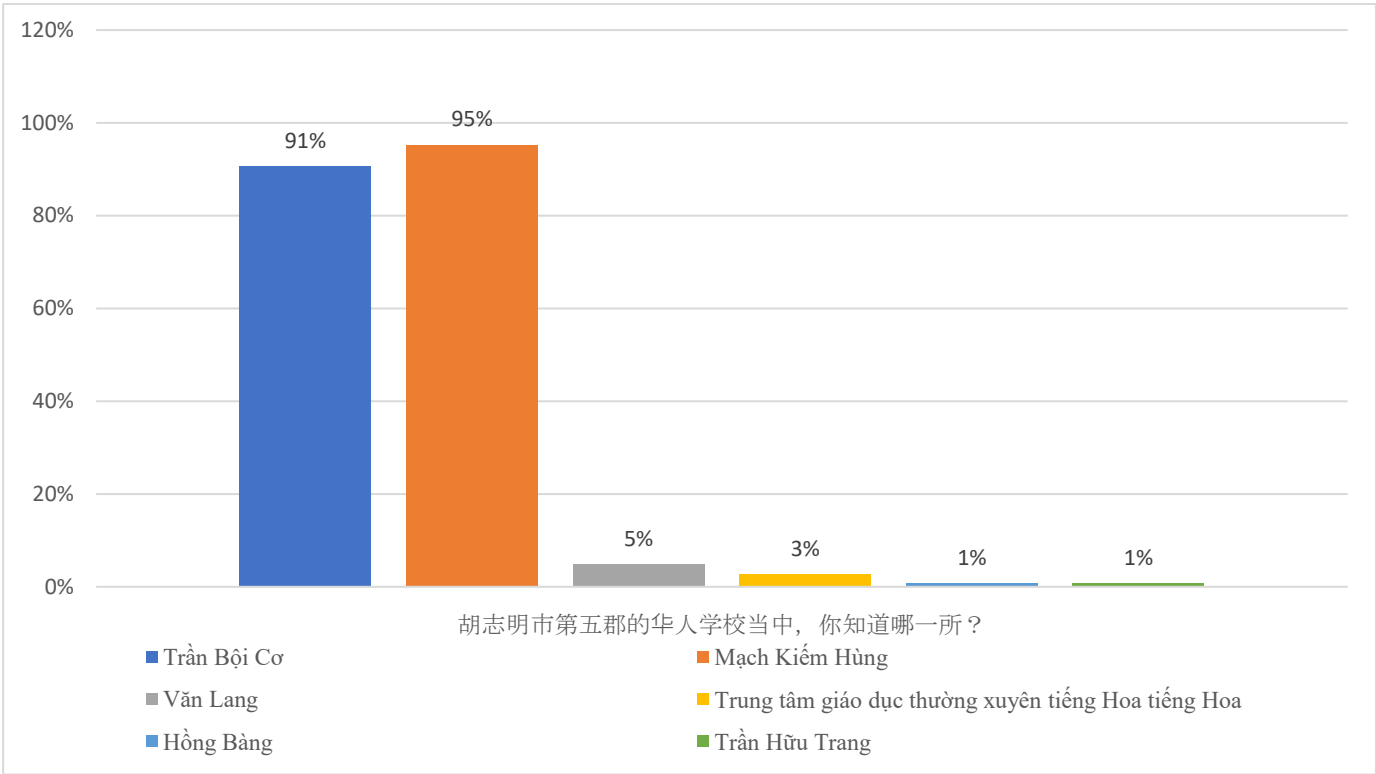


图 1. 胡志明市第五郡的华人学校

在调查问卷的过程中，有的华文学校被提到屡次，因此，从图 1. 中，可看到各所学校所提及的次数之间有着明显的差异。然而，Mạch Kiếm Hùng 普通中学(麦剑雄华文中心)有 141 位（占 94%）是显著的，其居于首位；其次是 Trần Bội Cơ 普通中学（陈佩姬外语中心）134 位（占 88%），这说明了这两所学校在华人第五郡有着显赫的地位，名誉声望； 7 位(占 5% )提到 Văn Lang 中学（文郎华文中心）； 4 位（占 3%）提到 Trung tâm giáo dục thường xuyên tiếng Hoa；恰恰相反的是只有 1 位（占 1%）提到 Trần Hữu Trang 普通高中校(陈友庄学校)； 1 位（占 1%）也提到 Hồng Bàng 普通中学(红鹏学校)，这两所学校居于末位，从这，显示其在华人学校中所受到的关注度较少。

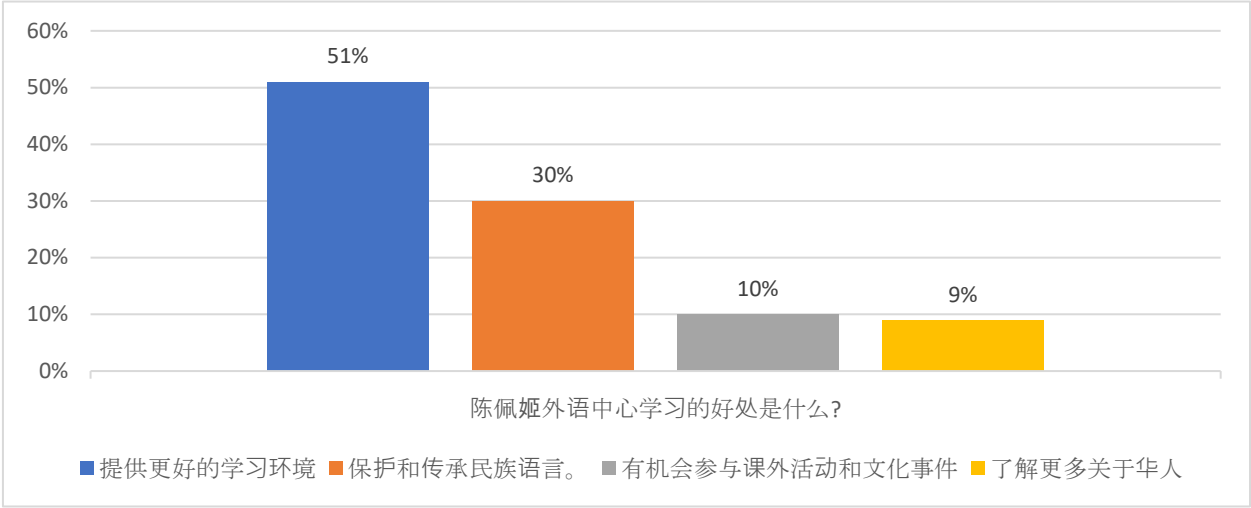


图 2. 陈佩姬外语中心学习的好处

在图 2. 中，可知，有 75 位（占 51%）认为在陈佩姬外语中心学习的环境很好，在这里学习者不仅能学到汉语而且也会学到其他方言，特别是粤语，因为这里集中了很多华人子弟来求学，有助于学习语言，正因如此，在这样的环境下，学习者能够接触更多的历史、文化、语言知识等，这是一个良好的学习环境；45 位（占 30%）认为在华人学校学习汉语如陈佩姬外语中心，有助于保护和传承民族语言，这说明了华人对传承自己文化语言的重视程度比较高；15 位（占 10%）认为这有助于提供参与课外活动和保留一些华人文化的活动，让学习者不仅有机会地体会到文化的奥妙，而且能接触到多种方言，为学习者供了更广泛的体验，希望能保留与传承下去；13 位（占 9%）表示在学习汉语的过程中，学习者能够更深入地学到中国的成语故事、谚语、俗语、历史、文学、诗歌及文言文等，在这里学习者能都学到很多的知识，有助于学习者打下坚实的基础。

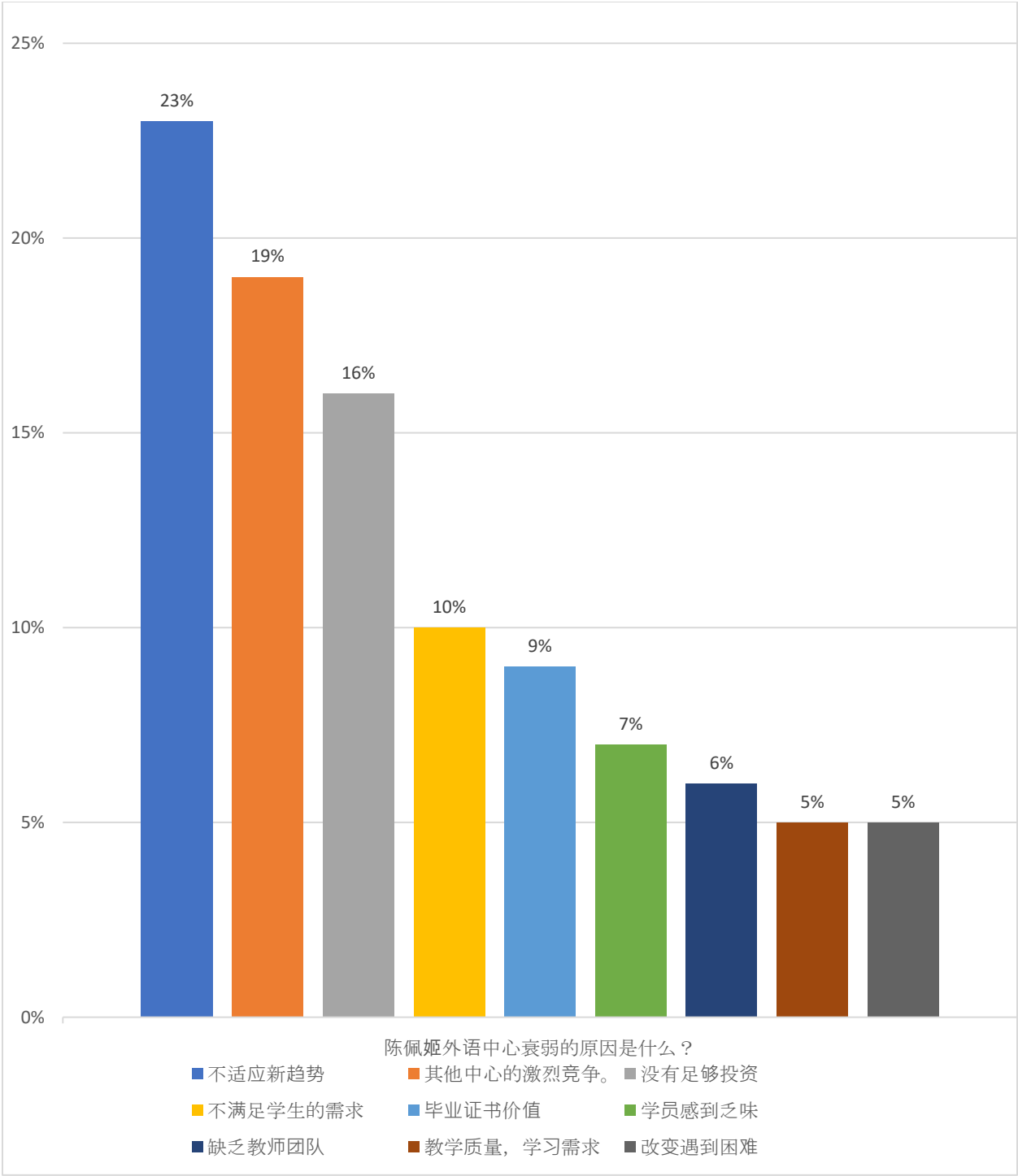


图 3. 陈佩姬外语中心衰弱的原因

从图 3. 中，可见，34 位（占 23%）认为学校无法适应新的学习趋势；来自其他中心的激烈竞争也被 28 位（占 19%）提到；23 位（占 16%）有提到旧校区没有得到足够的投



资，无法与其他具有资源深厚的学校竞争；15 位（占 10%）表示学校未能提供足够的课程或未满足学习者的需求，这也是对学校不满的主要原因之一；14 位（占 9%）认为这些学校的毕业证书不如 HSK 考试更有价值；10 位（占 7%）认为教材过于注重字形和解字，导致学习乏味，这直接影响了学习的积极性；9 位（占 6%）提到教师团队的不足，这也是导致学校名誉下降的另一个因素；8 位（占 5%）认为无法满足学习的需求与教学质量的下降有关；7 位（占 5%）表示学校在改变教学方法和课程时面临困难，正因以上总总的原因揭晓出学校需要有更好的策略来适应时代的变化。

## 6. 讨论 (Discussion)

一说到华人汉语学习中心，第五郡的华人往往会想到 **Mạch Kiếm Hùng** 普通中学(麦剑雄华文中心)和 **Trần Bội Cơ** 普通中学（陈佩姬外语中心），如图 1.；然而，为何华人之所以想到它们是因为其的声名远播，地位显赫，值得注意的是，在这里学习者不仅能学到汉语而且也会学到其他方言，特别是粤语，因为这里集中了很多华人子弟来求学，有助于学习语言，正因如此，在这样的环境下，学习者不仅能够更深入地学到中国的成语故事、谚语、俗语、历史、文学、诗歌及文言文等，有助于打下牢固的基础，而且还能参与一些华人文化的活动，让学习者不仅有机会地体会到文化的奥妙，故此，这是一个良好的学习环境，如图 2.。另外，通过调查陈佩姬外语中心衰弱的原因，如图 3. 中，可见，华人对陈佩姬外语中心衰弱的看法各异，这涵盖了多个关键因素，目前来看，34 位（占 23%）认为陈佩姬外语中心无法适应新的学习趋势，由于社会的需求，大多数的人只想复习并参加汉语水平考试以获得证书，以便利于工作；然而，通过汉语水平考试，只要花几个月或一两年的时间就能够获得汉语水平考试，尤其是 HSK3，正因如此，何必要为难自己；此外，来自其他中心的激烈竞争也被 28 位（占 19%）提到，学者的选择不再局限于某一个中心，如 SOFL 汉语中心、市商业华语培训中心（SHZ）、馥华华语中心（Forward）、NEWSKY 汉语教学中心等，这些中心附带多样的课程，价格各异；23 位（占 16%）亦然提到华人汉语学习的学校，特别是陈佩姬外语中心没有得到足够的投资，因而无法与 SOFL 汉语中心、市商业华语培训中心（SHZ）、馥华华语中心（Forward）、NEWSKY 汉语教学中心

竞争；15 位（占 10%）认为学校未能提供足够的课程或未满足多样化的需求，这也是学习者对学校不满的原因；14 位（占 9%）认为陈佩姬外语中心的毕业证书现在往往不如汉办发予的证书更有价值，故此，正是这些因素使得陈佩姬外语中心渐渐失去了竞争力；10 位（占 7%）认为教学和教材过于注重字形和解字，导致学生乏味，这直接影响了学者学习的积极性；9 位（占 6%）认为由于教师团队的不足，导致学校质量下降的因素；8 位（占 5%）认为学习的需求与教学质量的下降是有关的，这说明，学校在适应学生需求上可能存在困难，需要符合时代的变迁；7 位（占 5%）认为学校在改变教学方法和课程时面临困难，从这可知，管理员需要选择更好的策略来适应社会的变化。

总而言之，问卷中也指出，时代已变，这些教学的课程、方法等已过时，不再符合现代的社会和文化的发展。

## 7. 结论与建议(Conclusion):

### 7.1.结论

通过调查，发现语言的多样性反映了社区内的丰富多彩，然而，陈佩姬外语中心不仅仅对第五郡的华人而言，其名满天下，赫赫有名，即使现在已渐渐地步入了历史的舞台。但值得一提的是其关注度仍然受到第五郡的华人关注，一说到学汉语，第一个想到的往往都是陈佩姬外语中心或麦剑雄华文中心。

### 7.2.建议

本人从小到大都是在陈佩姬外语中心学习汉语的，在这精英摇篮的母校培养下，本人学到很多关于中国的成语故事、谚语、俗语、历史、书信、文学、诗歌及文言文等，打下扎实的基本功。目前，本人从业汉语教学已有 8 年的教学生涯，在教学的过程中，发现陈佩姬外语中心所栽培出来的学生对汉语知识的掌握得很牢固，对历史文化有深厚的地了解，对古诗的掌握也很好，此外，遇见一些学生也曾经是在陈佩姬外语中心学习的或一些华文学校学习的，其汉语基础很扎实。值得注意，该校不只是在胡志明市第五郡的华人著名而且在胡志明市名闻遐迩，备受关注，但如今其已渐渐地步入了历史的舞台，真可惜！即使其已衰弱了，但本论仍然提出一些建议：

首先，传统的教学课程、传统的教学方法不再适合时代的变化，管理员应该要依据学习者的需求而出发，要从新整理教材，提供丰富多样的教材资料，要选择或编写适合时

代的教材，与此同时，教学方法要灵活、多样；其次，教汉语的中心何处可见，雨后春笋，竞争激烈，这也导致其衰败的原因之一；然后，培训时间，由于培养学者具有丰富的历史文化知识，需要花费大量的时间、精力与财力才能完成该校的课程并获得该校的毕业证书，然而，华文学校给予证书的价值往往不如 HSK 证书更有价值，正因如此，现在的学习者大多数都是追求 HSK 的证书，因为其的便利性，学习者若要通过汉语水平考试，只要花几个月或一两年的时间就能够获得汉语水平考试，尤其是 HSK3，简而言之，就是学习的时间不长而获得证书，况且对大学生而言，其也是通过毕业审核的条件之一，除此之外，由于经济发展、社会需求，学习者必须参加汉语水平考试，以便于单位的需求，何必要为难自己，故此，这也是导致陈佩姬外语中心衰弱的因素，因此，管理员对培训的时间要有所调整或更改，不要过长，要符合时代与社会的变迁，这样其将会有所起色，这也是值得未来研究。

总的来说，陈佩姬外语中心渐渐地进入历史的舞台，但其的价值是其他现在汉语中心无法替代的。

## 8. 参考文献 (References):

### 1. 书籍

- [1] Carol Garhart Mooney, *Theories of Childhood: An Introduction to Dewey, Montessori, Erikson, Piaget, and Vygotsky*[D], Redleaf Press, 2002.
- [2] Châu Thị Hải, *Người Hoa Việt Nam và Đông Nam Á : hình ảnh hôm qua và vị thế hôm nay*[D], Nxb Khoa học Xã hội, 2006.
- [3] Chu Đạt Quan, *tái bản Chân Lạp phong thổ ký*, Hà Văn Tấn dịch[D], Nxb Thế giới, 2017.
- [4] Đào Trinh Nhất, *Thế lực khách trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ*[D], Nxb Hội nhà văn, Hà Nội, 2019.
- [5] Lưu Kim Hoa, *Văn hóa người Hoa Nam bộ*[D], Nxb Văn hóa - Văn nghệ TP.Hồ Chí Minh, 2016.
- [6] Lev Semyonovich Vygotsky, *Thought and Language*[D], The MIT Press, 2012.
- [7] Nghị Đoàn, *Người Hoa ở Việt Nam - Thành phố Hồ Chí Minh*[D], Nxb TP.Hồ Chí Minh, 1999.

- [8] Nhiều Tác Giả, *Đại Việt Sử Ký Toàn Thư*[D], NXB Văn Học, 2017
- [9] Nguyễn Đình Đầu, *Địa lý Gia Định - Sài Gòn - Thành phố Hồ Chí Minh*[D], Nxb Tổng hợp, 2007.
- [10] Nguyễn Văn Đồng, *Tâm lý học phát triển*[D], Nxb Chính Trị Quốc Gia Hà Nội, 2004.
- [11] Phòng Văn hóa và Thông tin quận 5, *Tự hào di sản văn hóa quận 5*, Phòng Văn hóa và Thông tin quận 5, 2017.
- [12] Stephen Krashen, *Second Language Acquisition: Theory, Applications, and Some Conjectures*[D], Cambrigde University press, 2013.
- [13] Trần Hồi Sinh, *Hoạt động kinh tế của người Hoa từ Sài Gòn đến Thành phố Hồ Chí Minh*[D], Nxb Trẻ, 1998.
- [14] Trần Trọng Kim, *Việt Nam sử lược quyển II* [D], Bộ giáo dục Trung tâm học liệu xuất bản, 1971.
- Vương Hồng Sển, *Sài Gòn năm xưa* [D], Nxb Tổng hợp Đồng Nai, 2004.
- [15] Trịnh Đức Hoài, *Gia Định thành thông chí tập Thượng, Trung, Hạ* [D], Nxb Văn hóa Sài Gòn, 1972.S
- [16] Tổng cục thống kê, *Kết quả toàn bộ tổng điều tra dân số và nhà ở năm 2019*, Nxb Thống kê, 2020.

## 2. 期刊

- [1] Bộ giáo dục và đào tạo, *Chương trình giáo dục phổ thông môn Tiếng Trung* [J], Bộ giáo dục và đào tạo, Hà Nội, 2021.
- [2] 陈荆和, 《清初郑成功残部之移殖南圻 (上)》[J], 《新亚学报》1968 年第 5 卷第 1 期, 第 451-454 页。
- [3] Dương Trọng Dật, *Sống lại những dòng kênh*[J], Báo Sài Gòn giải phóng online, ngày 28 tháng 3 năm 2015.
- [4] Hoàng Quốc, *Năng lực ngôn ngữ và tình hình sử dụng ngôn ngữ của người Hoa tại Thành phố Hồ Chí Minh*[J], Tạp chí Ngôn ngữ & Đời sống, số 3, năm 2021, tr.124 - 134.
- [5] Lưu Hón Vũ, *Động cơ học tập tiếng Hoa của sinh viên dân tộc Hoa tại thành phố Hồ Chí Minh*[J], Tạp chí khoa học, số 11, năm 2018, tr.123 - 130.
- [6] Phạm Ngọc Hường, *Giáo dục của người Hoa tại Sài Gòn - Chợ Lớn giai đoạn 1900 - 1954*[J], Tạp chí chí Khoa học xã hội thành phố Hồ Chí Minh, số 6, năm 2018, tr.60 - 69.
- [7] 覃翊, 《当代越南华人社会研究》, 《世界民族》2009 年第 2 期, 第 57-63 页。

[8] Trần Linh Chi, Nguyễn Thị Lan Hương, Nguyễn Quang Nhận, *Hiện trạng dạy học tiếng Hán trong bối cảnh toàn cầu hóa*, Tạp chí khoa học, số 3, năm 2019, tr.39 - 49.

[9]衣远, 《越南华文教育发展现状与思考》, 《东南亚纵横》2014 年, 第 50-54 页。

### 9. 致谢 (Acknowledgments):

向胡志明市工商大学 and 外语系的陈主任致以诚挚的谢意! 研究从一开始就给予大力的支持和帮助; 提出宝贵的建议。此外, 作者对本论文全部负责。